

Capítulo Veintiuno

Excepciones

Artículo 21.1: Excepciones Generales

1. Para efectos de los Capítulos Tres al Siete (Trato Nacional y Acceso de mercancías al mercado¹, Reglas de Origen y Procedimientos de Origen, Administración Aduanera, Medidas Sanitarias y Fitosanitarias, Obstáculos Técnicos al Comercio), el Artículo XX del GATT de 1994 y sus notas interpretativas se incorporan a este Tratado y forman parte integrante del mismo *mutatis mutandis*. Las Partes entienden que las medidas a que hace referencia el Artículo XX (b) del GATT de 1994 incluye las medidas en materia ambiental necesarias para proteger la vida o la salud humana , animal o vegetal, y que el Artículo XX (g) del GATT de 1994 se aplica a las medidas relativas a la conservación de los recursos naturales vivos o no vivos agotables.

2. Para efectos de los Capítulos Once, Trece y Catorce (Comercio Transfronterizo de Servicios, Telecomunicaciones y Comercio Electrónico²), se incorpora a este Tratado y forma parte integrante del mismo el Artículo XIV del GATS (incluyendo las notas al pie de página). Las Partes entienden que las medidas a que se refiere el Artículo XIV(b) del GATS incluyen medidas en materia ambiental necesarias para proteger la vida o la salud humana, animal o vegetal.

Artículo 21.2: Seguridad Esencial

Ninguna disposición de este Tratado se interpretará en el sentido de:

- (a) obligar a una Parte a proporcionar ni a dar acceso a información cuya divulgación considere contraria a sus intereses esenciales en materia de seguridad; o
- (b) impedir que una Parte aplique medidas que considere necesarias para cumplir con sus obligaciones respecto al mantenimiento o la restauración de la paz y la seguridad internacional, o para proteger sus intereses esenciales en materia de seguridad.

Artículo 21.3: Tributación

1. Salvo lo dispuesto en este Artículo, ninguna disposición de este Tratado se aplicará a medidas tributarias.

2. Nada de lo dispuesto en el presente Tratado afectará los derechos y las

¹ Nota de Negociadores: Las Partes entienden que el Capítulo sobre Trato Nacional y Acceso para mercancías al mercado incluye las Secciones de Agricultura y Textiles y Confección.

² Este artículo se aplica sin perjuicio a que los productos digitales sean clasificados ya sea como mercancías o como servicios.

BORRADOR

Sujeto a Revisión Legal para Efectos de Exactitud, Claridad, Consistencia y Cotejo Lingüístico
28 de Enero de 2004

obligaciones de ninguna de las Partes que se deriven de cualquier convenio tributario. En caso de incompatibilidad entre las disposiciones de este Tratado y cualquiera de estos convenios, prevalecerán las disposiciones del convenio en la medida de la incompatibilidad. En el caso de un convenio tributario entre cualquiera de las Partes, las autoridades competentes bajo ese convenio serán los únicos responsables para determinar si existe alguna inconsistencia entre este Tratado y ese convenio.

3. No obstante lo dispuesto en el párrafo 2:

- (a) el Artículo XX (Trato Nacional y Acceso de mercancías al mercado - Trato Nacional) y aquellas otras disposiciones en este Tratado necesarias para hacer efectivo dicho Artículo, se aplicarán a las medidas tributarias en el mismo grado que el Artículo III del GATT de 1994; y
- (b) el Artículo XX, (Trato Nacional y Acceso de mercancías al mercado– Impuestos a la Exportación) se aplicarán a las medidas tributarias.

4. Salvo lo dispuesto en el párrafo 2:

- (a) el Artículo XX (Comercio Transfronterizo de Servicios - Trato Nacional) y el Artículo XX, (Servicios Financieros - Trato Nacional), se aplicarán a las medidas tributarias sobre la renta, ganancias de capital, o sobre el capital gravable de las empresas referentes a la adquisición o al consumo de servicios específicos, salvo que nada de lo dispuesto en este literal impedirá a una Parte de condicionar la recepción de una ventaja o que se continúe recibiendo la misma referentes a la adquisición o el consumo de servicios específicos, al requisito de suministrar el servicio en su territorio, y
- (b) los Artículos XX (Inversión – Trato Nacional) y XX, (Inversión - Trato de Nación Más Favorecida), los Artículos XX (Comercio Transfronterizo de Servicios – Trato Nacional) y XX (Comercio Transfronterizo de Servicios – Trato de Nación Más Favorecida) y los Artículos XX (Servicios Financieros – Trato Nacional) y XX (Servicios Financieros – Trato de Nación Más Favorecida) se aplicarán a todas las medidas tributarias, salvo a aquellas sobre la renta, ganancias de capital, o sobre capital gravable de las empresas, impuestos sobre el patrimonio, sucesiones, donaciones y las transferencias con salto de generaciones (generation-skipping transfers),

pero nada de lo dispuesto en esos Artículos se aplicará:

- (c) a ninguna obligación de nación mas favorecida respecto al beneficio otorgado por una Parte en cumplimiento de cualquier convenio tributario;
- (d) a ninguna disposición disconforme de cualquier medida tributaria vigente;
- (e) a la continuación o pronta renovación de una disposición disconforme de

BORRADOR

Sujeto a Revisión Legal para Efectos de Exactitud, Claridad, Consistencia y Cotejo Lingüístico
28 de Enero de 2004

cualquier medida tributaria vigente;

- (f) a una reforma a una disposición disconforme de cualquier medida tributaria vigente, en tanto esa reforma no reduzca, al momento de efectuarse, su grado de conformidad con ninguno de esos Artículos;
- (g) a la adopción o ejecución de cualquier medida tributaria encaminada a asegurar la aplicación y recaudación de impuestos de manera equitativa y efectiva (según lo permitido por el Artículo XIV(d) del GATS); o
- (h) a una disposición que condiciona la recepción, o la recepción continua de una ventaja con relación a las contribuciones a, o los ingresos de, pensiones fiduciarias o planes de pensión, sobre el requerimiento que la Parte mantenga jurisdicción continua sobre la pensión fiduciaria o el plan de pensión.

5. Sujeto a lo dispuesto en el párrafo 2 y sin perjuicio de los derechos y obligaciones de las Partes de conformidad con el párrafo 3, el Artículo XX (Inversión - Requisitos e Incentivos de Desempeño) se aplicará a las medidas tributarias.

6. El Artículo XX (Inversión - Expropiación y Compensación) y el Artículo XX (Inversión- Sometimiento de la Reclamación al Arbitraje) se aplicarán a una medida tributaria que sea alegada como expropiatoria o como una violación de un convenio sobre inversión o una autorización de inversión. No obstante, ningún inversionista podrá invocar el Artículo XX (Inversión - Expropiación y Compensación) como fundamento de una reclamación cuando se haya determinado de conformidad con este párrafo que la medida no constituye una expropiación. Un inversionista que pretenda invocar el Artículo XX (Inversión- Expropiación y Compensación) con respecto a una medida tributaria, deberá primero someter el asunto a las autoridades competentes de la Parte demandante y demanda señaladas en el Anexo 21.3 al momento de entregar la notificación de su intención de someter una reclamación a arbitraje conforme al Artículo XX (Inversión-Sometimiento de la Reclamación al Arbitraje), para que dicha autoridad determine si la medida constituye una expropiación. Si las autoridades competentes no acuerdan examinar el asunto o si, habiendo acordado examinarlo no convienen en estimar que la medida no constituye una expropiación, dentro de un plazo de seis meses después de que se les haya sometido el asunto, el inversionista podrá someter su reclamación a arbitraje, de conformidad con el Artículo XX (Inversión- Sometimiento de la Reclamación al Arbitraje).

Artículo 21.4: Medidas de balanza de pagos al comercio de mercancías

Cuando una Parte decida imponer medidas por motivos de balanza de pagos, lo hará así sólo de acuerdo con sus derechos y obligaciones de conformidad con el GATT de 1994, incluida la *Declaración sobre las Medidas Comerciales Adoptadas por Motivos de Balanza de Pagos* (“*Declaración de 1979*”) y el *Entendimiento relativo a las disposiciones del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994* en materia de balanza de pagos. Al adoptar tales medidas, la Parte consultará

inmediatamente a las otras Partes y no menoscabará los beneficios relativos otorgados a las otras Partes de conformidad con este Tratado.³

Artículo 21.5: Divulgación de información

Ninguna disposición en este Tratado se interpretará en el sentido de obligar a una Parte a proporcionar o a dar acceso a información confidencial, cuya divulgación pudiera impedir el cumplimiento de las leyes, o que fuera contraria al interés público, o que pudiera perjudicar el interés comercial legítimo de empresas particulares, sean públicas o privadas.

Artículo 21.6: Definiciones

Para los efectos de este Capítulo:

convenio tributario significa un convenio para evitar la doble tributación u otro convenio o arreglo internacional en materia tributaria; e

impuestos y medidas tributarias no incluyen:

- (a) un "arancel aduanero" como se define en el Artículo XX, (Trato Nacional y Acceso de mercancías al mercado – Definiciones); o
- (b) las medidas listadas en las excepciones (b) y (c) de la definición de arancel aduanero.

³ Para mayor certeza, este artículo se aplica a las medidas de balanza de pagos impuestas al comercio de mercancías.

Anexo 21.1

Autoridades Competentes

Para efectos de este Capítulo:

autoridades competentes significa: en el caso de Costa Rica, el Viceministro de Hacienda;

- (a) en el caso de El Salvador, el Viceministro de Hacienda;
- (b) en el caso de Guatemala, el Viceministro de Finanzas Públicas;
- (c) en el caso de Honduras, el Subsecretario de Finanzas;
- (d) en el caso de Nicaragua, el Viceministro de Hacienda y Crédito Público ; y
- (e) en el caso de Estados Unidos, el Assistant Secretary of the Treasury (Tax Policy), del Department of the Treasury.